

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF BOVINE SEMEN FROM THE UNITED STATES OF AMERICA TO THE REPUBLIC OF ANGOLA CERTIFICADO SANITÁRIO VETERINÁRIO PARA A EXPORTAÇÃO DE SÊMEN DE BOVINO DOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA PARA A REPÚBLICA DE ANGOLA							
Veterinary Authority / Autoridade veterinária UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE / DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DOS ESTADOS UNIDOS da AMÉRICA (USDA)			Date Of Issue / Data de emissão		Certificate Number / Número do Certificado		
1. Consignor: / Exportador:			2. Consignee: / Destinatário:				
3. Country Of Origin: / Pais de Origem: USA			4. State Of Origin: / Estado de Origem:				
3. Country Of Destination / Pais de Destino ANGOLA			6. Zone Of Destination: / Zona de destino: *****				
7. Place Of Origin: / Local de Origem:			8. Port Of Embarkation: / Porto de Embarque:				
9. Estimated Date Of Shipment: / Data Prevista de Envio:			10. Means Of Transport: / Meios de Transporte:				
11.***** *** ***** ***			12. CITES Permit Number: / Número da Licença CITES: ***** *****				
13. Description Of Commodity: / Descrição do Produto: Bovine semen / Sêmen de Bovino			14. ***** *****				
15. Total Quantity: / Quantidade Total:			16. Additional Information: / Informação Complementar: ***** *****				
17. Total Number Of Packages / Containers: / Número Total de Embalagens / Contentores:							
18. Identification / Seal Numbers: / Identificação / Números dos Selos:							
19. Commodities Intended Use: / Mercadorias Utilização Prevista: Breeding/rearing / Reprodução/Criação				20. Type Of Admission: / Tipo de Admissão: Permanent / Permanente			
21. Identification Of Commodities: / Identificação dos produtos:							
	Registered name / Nome Registrado	Identification number / Número de Identificação	Breed / Raça	Age or Date of Birth / Idade ou data de nascimento	Collection date / Data de Recolha	Collection code / Código de Recolha	Number of straws / Número de Palhetas
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
NOTE: If more space is needed, a separate table can be created, signed by the USDA Accredited Veterinarian and becomes part of this certificate. NOTA: Se for necessário mais espaço, pode ser criado um quadro separado, assinado pelo veterinário acreditado pelo USDA e que passa a fazer parte do presente certificado.							

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF BOVINE SEMEN FROM THE UNITED STATES OF AMERICA TO THE REPUBLIC OF ANGOLA CERTIFICADO SANITÁRIO VETERINÁRIO PARA A EXPORTAÇÃO DE SÊMEN DE BOVINO DOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA PARA A REPÚBLICA DE ANGOLA			
Veterinary Authority / Autoridade veterinária UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE / DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DOS ESTADOS UNIDOS da AMÉRICA (USDA)	Date Of Issue / Data de emissão	Certificate Number / Número do Certificado	

I. ANIMAL HEALTH CERTIFICATIONS STATEMENTS: / DECLARAÇÕES DE CERTIFICAÇÕES SANITÁRIAS:

I, the undersigned USDA Accredited Veterinarian, certify to the following statements. / *o abaixo assinado, veterinário acreditado pelo USDA, certifica as seguintes declarações.*

1. The United States is free of contagious bovine pleuropneumonia, foot and mouth disease, lumpy skin disease, and Rift Valley fever, without vaccination. / *Os Estados Unidos estão indemnes de pleuropneumonia bovina contagiosa, febre aftosa, doença da pele nodular e febre do Vale do Rift, sem vacinação.*
2. The semen collection center has been free of clinical cases of brucellosis and tuberculosis during the thirty (30) days prior to commencement, until conclusion of, semen collection for export. / *O centro de colheita de sêmen esteve indemne de casos clínicos de brucelose e tuberculose durante os trinta (30) dias anteriores ao início e até à conclusão da colheita de sêmen para exportação.*
3. The semen collection center has been free of clinical cases of campylobacteriosis, trichomoniasis, and leptospirosis during the thirty (30) days prior to commencement, until conclusion of, semen collection for export. / *O centro de colheita de sêmen esteve isento de casos clínicos de campilobacteriose, tricomoniase e leptospirose durante os trinta (30) dias anteriores ao início e até à conclusão da colheita de sêmen para exportação.*
4. Donor animals: / *Animais dadores:*
 - a. were continuous residents in the United States either for a minimum of sixty (60) days immediately preceding collection of the semen for export or have been resident since birth. / *Tiveram uma residência contínua nos Estados Unidos durante um mínimo de sessenta (60) dias imediatamente antes da colheita do sêmen para exportação ou são residentes desde o seu nascimento.*
 - b. were identified by a permanent identification system recognized by the USDA. / *foram identificados por um sistema de identificação permanente reconhecido pelo USDA.*
 - c. were not resident in any establishment that is subject to quarantine restrictions due to diagnosed diseases which affect cattle, for at least the 90 days before the first semen collection for this consignment through completion of the testing of the donors. / *não residiram em qualquer estabelecimento sujeito a restrições de quarentena devido a doenças diagnosticadas que afectam os bovinos, pelo menos nos 90 dias anteriores à primeira colheita de sêmen para esta remessa, até à conclusão dos testes aos dadores.*
 - d. on the day(s) of collection the donor did not show any clinical evidence of infectious diseases transmissible in semen. / *no(s) dia(s) da colheita, o dador não apresentava quaisquer sinais clínicos de doenças infecciosas transmissíveis através do sêmen.*
 - e. were not used for natural mating and were isolated from animals not of equivalent health status since arriving at the semen collection center. / *não foram utilizados para acasalamento natural e foram isolados de animais que não apresentavam um estatuto sanitário equivalente desde a sua chegada ao centro de colheita de sêmen.*
5. The semen for export: / *O sêmen para exportação:*
 - a. was collected, processed and stored at an approved semen collection center in a manner that is acceptable to the USDA, and is under the supervision of the USDA Accredited Veterinarian. / *foi colhido, tratado e armazenado num centro de colheita de sêmen aprovado, de uma forma aceitável para o USDA, e está sob a supervisão do veterinário acreditado pelo USDA.*

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF BOVINE SEMEN FROM THE UNITED STATES OF AMERICA TO THE REPUBLIC OF ANGOLA
CERTIFICADO SANITÁRIO VETERINÁRIO PARA A EXPORTAÇÃO DE SÊMEN DE BOVINO DOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA PARA A REPÚBLICA DE ANGOLA



Veterinary Authority / Autoridade veterinária
 UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
 / DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DOS ESTADOS UNIDOS
 da AMÉRICA (USDA)

Date Of Issue / Data de emissão

Certificate Number / Número do Certificado

- b. is sealed in straws or vials that are clearly and permanently marked to identify the donor and the date(s) of collection. / *sejam seladas em palhetas ou frascos que estejam claros e permanentemente marcados para identificar o doador e a(s) data(s) de colheita.*
- c. were frozen in fresh liquid nitrogen or liquid nitrogen vapor, and then stored in cleaned and disinfected tanks or new containers, under strict hygienic conditions. / *foram congelados em azoto líquido fresco ou em vapor, sendo depois armazenados em cubas limpas e desinfetadas ou em contentores novos, em condições de higiene rigorosas.*
- d. will be shipped in cryogenic containers sealed by a USDA Accredited Veterinarian, prior to shipment. / *serão expedidos em contentores criogénicos selados por um veterinário acreditado pelo USDA, antes da expedição.*

III. TEST REQUIREMENTS: / REQUISITOS DOS TESTES:

Each donor animal was test negative for the following diseases within six months prior to or six months after collection, unless otherwise specified below, in a laboratory acceptable to APHIS, as noted on the attached test chart: / *Todos os animais dadores foram submetidos a testes negativos para as seguintes doenças nos seis meses anteriores ou nos seis meses posteriores à colheita, salvo especificação em contrário, num laboratório aceite pelo APHIS, tal como indicado na tabela de testes em anexo:*

1. Tuberculosis¹: Intradermal test using bovine PPD tuberculin **OR** other test accepted by USDA. / *Teste intradérmico utilizando tuberculina PPD bovina OU outro teste aceite pelo USDA.*
2. Brucellosis¹: Complement fixation test at a 1:10 dilution **OR** buffered *Brucella* antigen test (i.e., card test) **OR** enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) **OR** fluorescent polarization assay (FPA) **OR** standard tube test or standard plate agglutination test at 1:50 dilution **OR** other test accepted by USDA. / *Teste de fixação do complemento numa diluição de 1:10 OU teste do antígeno da Brucella tamponado (ou seja, teste do cartão) OU ensaio de imunoabsorção enzimática (ELISA) OU ensaio de polarização fluorescente (FPA) OU teste padrão em tubo ou teste padrão de aglutinação em placa a uma diluição de 1:50 OU outro teste aceite pelo USDA.*
3. Campylobacteriosis²: Culture or PCR of cultured preputial material / *Cultura ou PCR de material prepucial cultivado*
4. Trichomoniasis²: Culture or PCR of cultured preputial material / *Cultura ou PCR de material prepucial cultivado*
5. Leptospirosis: Microtiter agglutination test, at the 1:400 dilution for serotypes: *L. canicola*, *L. grippotyphosa*, *L. hardjo*, *L. pomona*, and *L. icterohaemorrhagiae* **OR** other test accepted by USDA. / *Teste de aglutinação em microtítulo, na diluição de 1:400 para serótipos: L. canicola, L. grippotyphosa, L. hardjo, L. pomona e L. icterohaemorrhagiae OU outro teste aceite pelo USDA.*

¹Testing is not required of bulls that originate from herds that are Certified and Accredited Free of brucellosis and tuberculosis, respectively. / *O teste não é exigido aos touros provenientes de efectivos certificados e acreditados como indenes de brucelose e tuberculose, respetivamente.*

²Testing is not required of bulls that have never been used for natural breeding. / *Os testes não são exigidos a touros que nunca tenham sido utilizados para reprodução natural.*

Name of USDA Accredited Veterinarian / Nome do veterinário acreditado pelo USDA

Name of APHIS Veterinarian / Nome do veterinário do APHIS

Signature of USDA Accredited Veterinarian / Assinatura do veterinário acreditado pelo USDA

Signature of APHIS Veterinarian / Assinatura do veterinário do APHIS

Date / Data

Date / Data

Donor Bull Identification / <i>Identificação do Touro Doador</i>	Collection Code / <i>Código da</i> <i>Recolha</i>	Tuberculosis <i>/ Tuberculose</i> Test Type & Date / Tipo de <i>Teste e data</i>	Brucellosis / <i>Brucelose</i> Test Type & Date / Tipo de <i>Teste e data</i>	Campylobacteriosis / <i>Campilobacteriose</i> Test Type & Date / Tipo de <i>Teste e data</i>	Trichomoniasis <i>/ Tricomoníase</i> Test Type & Date / Tipo de <i>Teste e data</i>	Leptospirosis <i>/ Leptospirose</i> Test Type & Date / Tipo de <i>Teste e data</i>